

Domenico Blass

ZÜRI-SLÄNGIKON

Neus Gschmeus!



So schnurrt me zwüschet
Pfnüselküschte und Dame-Schwinge

WÖRTERSEH

Domenico Blass

ZÜRI- SLÄNGIKON

Neus Gschmeus!

Illustriert von Andrea Caprez

WÖRTERSEH

*Wörterseh wird vom Bundesamt für Kultur
für die Jahre 2021 bis 2024 unterstützt.*

Alle Rechte vorbehalten, einschliesslich derjenigen des
auszugsweisen Abdrucks und der elektronischen Wiedergabe.

© 2023 Wörterseh, Lachen

Gesammelt von Domenico Blass und
den Leser:innen des Zürcher Monatsmagazins «Bonus»,
des News-Portals «20 Minuten» und von
«zuri.net», dem unabhängigen Lokalverzeichnis der Stadt Zürich

Online bei www.zuerislaengikon.ch oder www.zuri.net/slang

Illustrationen: Andrea Caprez
Umschlaggestaltung: Thomas Jarzina
Satz und Herstellung: Beate Simson
Druck und Bindung: Beltz Grafische Betriebe

Print ISBN 978-3-03763-150-8

ePDF ISBN 978-3-03763-842-2

www.woerterseh.ch

INHALT

Hauptstadt der Schnurris.	7
Tätigkeiten	9
Arbeit	19
Eigenschaften	31
Typen	37
Bewertung	45
Small Talk	49
Streit	57
Sport	67
Körper	71
Liebesleben	79
Beziehung & Familie	85
Haushalt	89
Essen & Trinken	101
Ausgang	113
Geld	119
Kleidung	123
Stadtleben	127
Land & Leute	131
Flora & Fauna	135
Verkehr	141
Musik	149
WC-Besuch	153
Gut gebrüllt, Zürischnurre!	157

HAUPTSTADT DER SCHNURRIS.

Pfui, Zürischnurre!

Dir haben wir Zürcherinnen und Zürcher einen schönen Teil unseres schlechten Rufes zu verdanken. Du bist laut und frech und ab und zu ganz schön primitiv.

Und trotzdem sind wir stolz auf Dich.

Denn die Wortschöpfungen und Redensarten, die in einer möglichst lesefreundlichen, diskriminierungsfreien und geschlechtergerechten Schreibweise im Züri-Slängikon versammelt sind, zeigen ganz deutlich: Du bist auch fantasievoll, witzig und charmant. Du hast die Eigenschaften, die der Rest der Schweiz an uns Zürcherinnen und Zürchern oft schmerzlich vermisst.

Hopp, Zürischnurre!



Domenico Blass



sich guet metzge
seine Haut teuer verkaufen

TÄTIGKEITEN

abbrechen abbrotze | abchläme

abreiben abfigge | abputze | abripse | abschabe | fergge | fidle | rippsche | süübere

abrollen abhaschple | abliire | abrugele | purzle

absprechen, vereinbaren arrangschiere (*franz. arranger*) | es Päckli mache | uusjasse

anpacken aagattige | d Ärmel hinderelitze | ineligge

atmen ächze (*schwerfällig*) | pfnuchse (*stark atmen*) | schnüffele | schnuppe | schnuufe

aufgeben, resignieren d Flinte is Chorn rüere | de Schwanz iizieh | Fertig luschtig! | gnuég gstramplet | nüme chöne | öppis nüme preschtiere | s Gwehr is Fäld rüere | schlapp mache | Schluss fidibuss!

aufheben uufläse | uuflupfe | uufnäh | zämeläse | zämeramisiere (*franz. ramasser*)

aufpassen Achtig gäh | guet luege | Lappi – mach d Auge uuf! | Obacht gäh | Sorg hebe | uufpasse wie-n-en Häftlimacher

ausharren, durchstehen Biss zeige | da stah wie-n-en Fels i de Brandig | durebiisse | durehebe | duresüüche | nöd lugg lah

ausknobeln Aazelle, Bülle schele (*Zählreim*) | Es chugelet öppis s Bergli ab, s isch de Herr Profässer – wie vill Öpfel hät er gfrässe? (*Zählreim*) | hölzle (*Hölzchen ziehen*) | Schere-Stein-Papier mache | Sigg-Sagg-Sugg mache | uus-chääre | uus-chääse | uusjasse | uuswürfle

mit dem Stuhl auf zwei Beinen balancieren gaagele | hin und her gigampfe | zabble

beschenken dere Person würd i nöd emal de Dräck under de Fingernegel gäh (*nicht beschenken*) | ich gib öpperem es goldigs Nüüteli (*nichts schenken*) | ich

gib öpperem es silberigs Nienewägeli (*nichts schenken*) | öpperem öppis aahänke (*meist ein Geschenk, das man selbst nicht haben will*) | Spändierhose aahaa

beschmutzen lättere | Möse mache | schludere | soile (*von Kindern*) | verchlaatere (*klebrig*) | verdräcke | versoue | versudle

besuchen bsüechle | churz d Schueh abbutze (*kurzer Besuch*) | e Visite mache | es Gaschtspiel gäh (*kurzer Besuch*) | unaagmäldet aachlopf | z Stubete gah | verbii gah

bewältigen, meistern, verstehen am Fass haa | da stah wie-n-en Fels i de Brandig | da stah wie-n-es Eis | das isch miin Fisch gsi | de Chnopf uuftue | de Hirsch sii | de Scheriff sii | druus choo | dureblicke | en Schnell haa | im Griff haa | intus haa | kappische | öppis chöne | raffe | schnalle | tschägge (*engl. to check*)

bewundern abe gah wie-n-en Spoitz a de Schiibe | abe gah wie-n-en weiche Chäs | de Chnüü-Schlotteri haa | de Schlotteri überchoo | Gummi-bei überchoo | weichi Chnüü überchoo

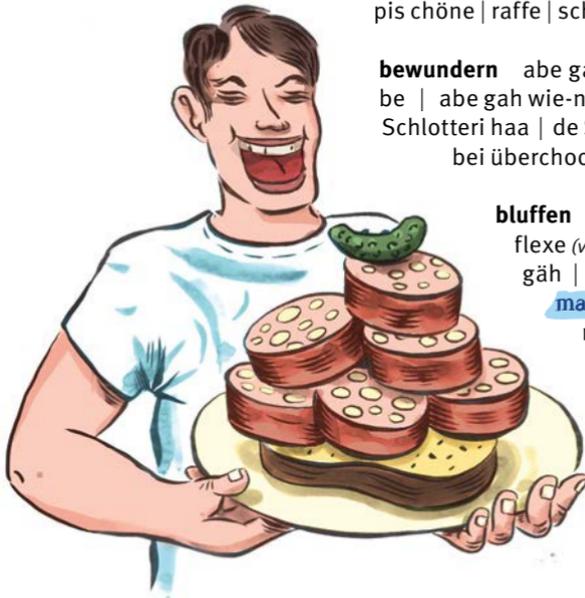
bluffen blagiere | blöffe | gross tue | flexe (*von engl. to flex a muscle*) | höch aagäh | **Jetzt häsch aber d Uufschnittmaschine tick iigstellt** | Me chöntt meine, du hegsch s Rad erfunde! | mit de grosse Chelle aarichte | puupe | rolexe | s Rad schlaa | uf di eget Müli rede | uufpluschtere | uufschniide | wichtig tue

bluten blüete | d Periode im Gsicht haa (*aus der Nase bluten*)

bürsten, polieren fidle | figle | glänze | wichse

denken de Bülle aastränge | de Chopf schräg hebe, dänn lauft d Hirnflüsigkeit zäme | de Dänkapparat aastelle | de Grips aastränge | die beide letschte Hirnzälle uf Serie schalte | die graue Hirnzälle fürenäh | hirne

drängen aaschiebe | Bei mache | Dalli-Dalli mache | en Schupf gäh | pusche (*engl. to push*)



einkaufen chrömle (vor allem bei Süßigkeiten) | dedle | kitsche (Kleinigkeiten einkaufen) | kommissiönle (franz. la commission) | lädele | poschte | pöschtele | schoppe (engl. to shop)

auf jemanden einreden volltexte | voll labere | zuebuttere | öpperem s Ohr abchätsche | uf de Seel umechnüünle | i eis Loch schwätze | vollschwafle | de Chopf volle schwätze | öpper zuespäme (engl. spam) | uf öpper inebängle | uf öpper iipauke | uf öpper iipredige | uf öpper iischnurre | z vill Text haa | öpper zuetexte

eintreffen aachoo | iitrudle

erstreben uf öppis spanifle | uf öppis spienzle

erwischen, ertappen hinder d Ränk cho | uf d Schlich choo | vertwütsche | verwütsche

erzählen verzapfe | verzele

erzwingen dure stiere | durezwänge | en schöne Stieregrind haa | erstämpfele | ertoibeile | ertrotze | müede | zwängele

fangen hätse (vom Ausdruck «hät s» beim Fangis) | s Hätti gäh | schnappe | verwütsche

feilschen abewürge (runterhandeln) | en Chueh-Handel (fauler Tausch) | määrte

fotografieren es Bildli mache | fötele | knipse | de Unkel Otti macht e Foti | en Schnappschuss mache

frösteln Gänsehaut haa | tschuddere | verfluuderet (fröstelnd)

geniessen bächtele | es verjagt mi vor Wöhli | sich s la wohl sii | tschille (engl. to chill) | versprütze

seine Haut teuer verkaufen sich guet metzge

sein Herz ausschütten de Chropf lääre | use chotze | use trumpeete

hereinfallen driigheje | inegheje | id Schiissi recke | en Schue voll usezieh

herumhüpfen umefotzle | umegumpe | umejoggle

herumlungern abhänge | am liebe Gott de Tag abstäle | gammle | hänge | Häsch Muulaffe feil? | hudle | umehänge | tschille (engl. to chill) | umehüenere |

umehumle | umeluedere | umelungere | umestrielle | umetrümmere | d Ziit verplämperle

herumstochern gusle | nodere | umefigureetle

herumtollen Das isch en schöne Gump-Esel! | umegumpe | umejoggle | umetroole

hetzen Druck mache | jufle | pressiere | Stress mache | stresse | stürme

hofieren, schmeicheln buuchpinsle | e Schliimspur hinderlaa | es Bsüechli im Arsch vom Chef oder de Chefin mache | eso schliime, dass mer uus-rutscht | flattiere | höbele | Honig um s Muul schmiere | in Arsch chrüüche | nach öpper anderem sim Muul rede | schliime | sich e bruuni Nase mache | sich e bruuni Zunge hole | sich ineschliime | Velo fahre – gäg ufe puggle, gäg abe strample

in die Hocke gehen abe fahre | abe huure | abehöckle | chnüündle | d Lutschstellig iinäh | id Chnüü gah

ins Gefängnis gehen Blei-Schueh aalegge | gsiibti Luft schnuufe | hinder schwedisch Gardine gah | id Chischte müese | iiglochete werde | is Chefi cho

jammern, sich beklagen chlööne | es Gschiss mache | gürmse | jämmerle | motze | muule | pfuttere | rüssle | Stunk mache | trällere | wäffele

klauen, stehlen abstaube | abzügge | billig miete | chlaufe | chluppe | filze | Foif-Finger-Rabatt überchoo | gschänkt überchoo | i de Langfinger-Zouft sii | mitgah laa | mitlaufe laa | mugge | öpper uusnä | s Zäh-Finger-Sischem | schneife | schnelle | stibitze | strotze | strutze | subtrahiere | uuslehne | verschwinde laa

klecksen en Tolgge mache | moore | Narre-Händ verschmiered Tisch und Wänd | soile (*von Sau*)

knirschen chroose

kochen Biomasse produziere | bröötle (*braten*) | brutzle (*braten*) | es stroddlet (*das Wasser kocht*) | süüde (*sieden*)

kommentieren d Schnurre driihänke | drinine muule | e frächi Röhre haa | sin Furz dezue gäh | sin Kommentar abgäh | sin Mischte dezue gäh | sin Quark dezue gäh | sin Sänf dezue gäh | sin Seich aabringe | sini Läfzge driihänke

kosten, probieren es Prööbli näh | es Schnäfeli näh | es Versüecherli näh | en Zungespitz voll näh

kramen grümschele | noisle | noddere | nuusche

kränkeln abserble | chröschperlig sii | chröschperle | muddere | serble

kriechen muchle

kritisieren durehächle | durenäh | kritikaschtere | motze | nörgle | stänkerle | stinkerle | wäffele

lachen es haut mi um vor Lache | es verriisst mi fascht | gigele | grööle | japse | mich verjättet s | mich vertätscht s

langsam aufhören abschlaffe | uusplampe laa | uusplämperle

lästern durenäh | hächle | keis guets Haar laa | löchle | stänkere | trombiere | umefigge

leer ausgehen am leere Taape suuge | es Nienewägeli überchoo | es silberigs Nüüteli überchoo | für mich hät s nüme glanget | id Röhre luege | s isch für nüüt gsii

locken Diri-Däri mache | zoikle

lutschen suggele

nachfassen hinderfröoge | naehaagge | naetopple

nachlassen abgäh | kei Müe meh gäh | lampe laa | schliife laa

nervös auf und ab gehen umefurze wie-n-es Humbeli | umetigere

pflücken, ernten abnäh | güne | läse | zupfe

pfuschen haudere | morxe | en Pfuscha bla | vercheibe | verhuere | vermorxe | verschluddere | versiffe | versoue | vertüüfle | zämehaudere

quietschen giire | giixe

radieren gümmele

reimen, dichten e Schnitzelbank mache | en Vers brünzle | friisteile (*engl. freestyle*)

reissen riisse | schränze | schriisse | zeere

rennen abtuube (*davonrennen*) | cheibe | d Bei under de Arm näh | di hindere fürenäh | fätze | gümmele | hetze | hösele | seckle | semmele | sepple | spiide (*engl. speed*) | springe | gisch was häsch | wetze

reparieren schlüssle

sanft streicheln, fast kitzeln chräbele | chrüsele | chützle | saniise

schaden am Stuelbei saage | e fiisi Tuur abzieh | eine inetrucke | eis ine-brämse | es Ei legge | figge | öpperem en Strick dräje | zleid werche

Schaden anrichten en Seich mache | en Mischt ablaa | öppis aastelle | öppis boosge | Scheisse boue

schauen be-augapfle | gaffe (*starren*) | glotze | gugge | güxle | kibitzle | linse | luege | oige | sperbere | spienzle | Stiilauge mache | vor luuter Gwunder gheied em d Auge zum Chopf uus

schaufeln, graben buddle | loche

scheitern abverheje | id Hose gah

scheppern chessele | chlöpfe | tschäddere

schieben schürge

schleichen umefüsele

schneiden schnäfle | schnätzle | schnipsle | uusschniide

schnorren abbättele | abluchse | abluuse | ergattere | flattiere | uusriisse

schnupfern, auskundschaften kibitze | schnoigge

die Schuld zuweisen de schwarz Peter aahänke | s Zwei an Rügge maale

schwänzen blau mache | e Uusziit näh

schwitzen schwitze wie es alts Schlachtross | öle

sich abrackern chrampfe bis zum Umgheje | sich de Arsch uufriisse | sich de Puggel chrumm schaffe | sich zum Schindlueder mache | strample

sich an einem Apfel verschlucken es Bütschgi im Hals haa | s Schneewittli mache

sich ärgern duregheje | durestarte | sich ergelschtere | sich grüen und blau ärgere | sich hindersine | heisslaufe | Hode-Chrämpf überchoo | id Luft gäh | de Puls gaht obsi | sich nerve | abgäh wie-n-e Rageete | sich rot und blau ärgere | stigelisinnig werde | Schüüb überchoo | sich z Tod ärgere | toibebe | sich uufrege | e Wulle haa

sich ausruhen ali Vieri vo sich strecke | Drüü la grad sii | es Schlööfli näh | hänge | nüüt tue | obenabe cho | plegere | riläxe (*engl. to relax*) | tschille (*engl. to chill*) | tschilliere (*engl. to chill*) | uusplampe | uusruebe | uusspane

sich beeilen aber es bitzli dalli (*beeil dich*) | abschwirre | Dampf gäh | de Finger usenäh | de Sack iichläme und ap | di Hindere füre näh | e chli mache | fürschi mache | Gas gäh | Gummi gäh | Gutzi gäh | nöd umetöörle | pressiere | Strom i d Hose laa | uf s Gaspedal trucke

sich gut verstehen guet uus-choo | s guet haa mitenand

sich mit Kleinkram beschäftigen chüngele | gfätterle | grümschele | näg-gele | nuusche

sich schlecht benehmen am Knigge de Haagge stelle | pööble | uflätig benäh

sonnenbaden a de Sune brötle | brüünele | d Hamol-Stellig iinäh | solare | sünnele

spazieren de Familieschluuch (*Sonntags-Spaziergang*) | e Radio-Wanderig (*wenn es viele Spaziergänger:innen hat*) | e chli go laufe | en Spazifizottel mache | laatsche | schuehne | spazifizottle | tschalpe | tschumple

spielen gejme (*für elektronische Spiele; engl. game*) | goope (*mit Kindern oder Tieren*) | zocke (*um Geld*)

mit Streichhölzern spielen füürle | mit Zoishündli spile | mit Zündhölzli umegischple | zoisle

stapeln biige | hüüfele | schöchle

stöbern, wühlen noisle | nüele | nuusche

stolpern uf d Frässi haue | über d Scheiche stolpere | uf d Schnurre gheje | stürchle

stossen, schubsen bugsiere | en Schupf gäh | en Stupf gäh | schupfe | schupse | schürgele

tragen, schleppen haurucke | puggle (*von Buckel*) | schleike

treffen Häsch s Tüpf i de EPA kauft? (*wenn man schlecht trifft*) | tüpfe

treten abschlaa | en Tschuut in Arsch gäh | gingge | stopfe | trampe

trödeln blööterle | lamaasche | plämperle | Schnägge vertrucke | schnäggle | töörle | umegwaggle | umeharve | umeträddele | umevagabundiere | watschle

auf Tuchfühlung gehen aalähne | nöchberle | uf d Pelle rucke

überflüssig sein Gift i de Rundi sii | im Off sii (*engl. offside*) | im Wääg sii | s foift Raad am Wage sii | voorig sii

überreichen droppe (*engl. to drop*)

umbringen chalt mache | en Chopf chürzer mache | iisarge | morixle | schmoringgse | umlaa | uusknipse

umfallen s hät mi glitzt | s hät mi gstöcklet | uf d Schnurre gheje | uf de Ranze gheje | uf de Sack gheje | umflüüge | umgheje

umziehen d Wohnig wächsle | e neu i Loosche bezieh | vergässe z zejse | zügle

ungeduldig erwarten langi Ziit haa | sehnsüüchtle | uf öppis plange

unsorgfältig behandeln öppis umegheje | rueche | schlampe | schludere | verlottere

unterdrücken öpper dörf nöd emal elei go seiche | kujoniere | under d Chnuute näh | under s Joch näh | vertrampe

verbessern uufmotze | uufpimpe (*von der MTV-Sendung «Pimp My Ride»*)

verdonnern verchnurre

vergessen, verlieren e senili Phase haa | es hät Bei überchoo | es isch mer öppis under s lis gange | vergöpfe | verhühnere | verlauere | verlegge | verlööle | verschwitze | Wo han i au min Chopf gha?

verkaufen abgäh | vergante | verhökere | verschärbele | versilbere | ver-tschingge | vertschuute